

59. sz. Egyezmény

a foglalkoztatás alsó korhatáráról az iparban (módosított)

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1937. június 3-án huszonharmadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a gyerekek ipari üzemekben való foglalkoztathatóságának alsó korhatárát rögzítő Egyezmény részleges módosításáról - amely kérdés az ülészak napirendjének hatodik pontjaként szerepelt, amelyet a Konferencia első ülészakán fogadott el, és

Tekintetbe véve, hogy ezen javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában kell közreadni,

a mai napon, 1937. június 22-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely „A foglalkoztatás alsó korhatáráról (ipar) szóló 1937. évi (módosított) Egyezmény” néven idézhető:

I. RÉSZ. ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

1. A jelen Egyezmény szempontjából az „ipari vállalkozás” kifejezés különösen is az alábbiakat jelenti:

- (a) bányák, kőfejtők, és más olyan üzemek, ahol a földből nyernek ki ásványokat;
- (b) iparágak, melyekben különböző cikkeket gyártanak, változtatnak, tisztítanak, javítanak, díszítenek, ezek felületét megmunkálják, eladásra alkalmassá tesznek, összezúznak vagy lerombolnak, vagy melyekben anyagokat átalakítanak; ide értve a hajógyártást és a elektromos áram és bármely mechanikai energiaforrás fejlesztését, átalakítását és továbbítását;
- (c) bármely épület, vasút, villamos, kikötő, hajódokk, móló, csatorna, belső víziút, út, alagút, híd, viadukt, víztisztító, lefolyó rendszer, kút, távíró vagy távbeszélő berendezés, elektromos vállalkozás, gázmű, vízmű vagy egyéb építmény megépítése, újjáépítése, karbantartása, javítása, változtatása vagy lerombolása, illetve ezek előkészítése vagy bármely ilyen építmény vagy szerkezet alapjainak lerakása;
- (d) személyek vagy áruk szállítása úton, vasúton vagy belső vízi úton, beleértve az áruk rakodását a dokkokban, rakpartokon, épített vízparton és raktárakban, de nem beleértve a közúti szállítást.

2. Minden ország illetékes hatósága határozza meg az ipart a kereskedelemtől és a mezőgazdaságtól elválasztó vonalat.

2. cikk

1. Tizenöt év alatti gyerekek nem foglalkoztathatók, illetve nem dolgozhatnak semmilyen állami vagy magánkézben levő ipari vállalkozásban, sem ezek bármely helyi üzemében.

2. A nemzeti törvények és rendelkezések megengedhetik, hogy gyerekeket is foglalkoztassanak olyan vállalkozásokban, ahol csak a munkaadó családtagjai dolgoznak olyan munkák kivételével, melyek természetüknél fogva, vagy a végzésük körülményei miatt veszélyesek az ott foglalkoztatott személyek életére, egészségére vagy erkölcsére nézve.

3. cikk

A jelen Egyezmény rendelkezései nem vonatkoznak olyan munkára, melyet a gyerekek szakképző intézményekben végeznek, feltéve, hogy ezen munkát az illetékes hatóság jóváhagyja és ellenőrzi.

4. cikk

A jelen Egyezmény rendelkezéseinek betartását megkönnyítendő minden ipari vállalkozás munkaadója köteles az általa foglalkoztatott, tizenhét év alatti személyekről jegyzéket vezetni ezen személyek születési időpontjával együtt.

5. cikk

1. Olyan állások esetében, melyek természetüknél fogva, vagy a végzésük körülményei miatt veszélyesek az ott foglalkoztatott személyek életére, egészségére vagy erkölcsére nézve, a nemzeti törvények és rendelkezések vagy-

- (a) tizenöt évnél magasabb korhatárt vagy korhatárokat írjanak elő az ezen állásokat betöltő fiatal vagy serdülőkorú személyek esetében; vagy
- (b) jogosítsanak fel egy megfelelő hatóságot arra, hogy tizenöt évnél magasabb korhatárt vagy korhatárokat írjon elő az ezen állásokat betöltő fiatal vagy serdülőkorú személyek esetében.

2. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 22. cikke szerint benyújtandó éves jelentések tartalmazzanak teljes körű tájékoztatást a nemzeti törvények és rendelkezések által az előző bekezdés (a) pontja nyomán meghatározott korhatárról vagy korhatárokról vagy a megfelelő hatóság által az előző bekezdés (a) pontja nyomán ráruházott jogkört gyakorolva foganatosított intézkedéseket.

II. RÉSZ. SPECIÁLIS RENDELKEZÉSEK EGYES ORSZÁGOK SZÁMÁRA

6. cikk

1. Japánban a 2. és 5. cikk rendelkezései helyett a jelen cikk rendelkezései hatályosak.

2. Tizennégy év alatti gyerekek nem foglalkoztathatók, illetve nem dolgozhatnak semmilyen állami vagy magánkézben levő ipari vállalkozásban sem ezek bármely helyi üzemében. Nemzeti törvények és rendelkezések megengedhetik, hogy gyerekeket is foglalkoztassanak olyan vállalkozásokban, ahol csak a munkaadó családtagjai dolgoznak.

3. Tizenhat évnél fiatalabb gyerekek nem foglalkoztathatók, illetve nem végezhetnek a nemzeti törvények és rendelkezések által bányákban vagy gyárakban veszélyes vagy egészségtelen munkaként meghatározott tevékenységet.

7. cikk

1. A 2., 4. és az 5. cikk rendelkezései nem vonatkoznak Indiára, azonban Indiában az alábbi rendelkezések hatályosak minden területen, melyek tekintetében az indiai törvényhozásnak végrehajtási jogköre van.

2. A tizenkét év alatti gyerekeket nem szabad olyan üzemekben foglalkoztatni, ahol gépi meghajtású berendezések működnek, és tíz főnél többet foglalkoztatnak.

3. Tizenhárom év alatti gyerekek nem foglalkoztathatók, illetve nem dolgozhatnak személyek vagy áruk vagy posta szállításában vasúton, vagy hajódozókban, rakparon, épített vízparon, ide nem értve a kézi szállítást.

4. Tizenöt év alatti gyerekek nem foglalkoztathatók, illetve nem dolgozhatnak-

- (a) bányákban, kőfejtőkben, illetve egyéb, ásványok földből való kitermelését célzó munkán; és
- (b) olyan foglalkoztatásokban, melyekre a jelen cikk vonatkozik, és amelyeket az illetékes hatóság veszélyesként vagy egészségtelenként tart számon.

5. Hacsak orvosi vizsgálat nem igazolja ilyen munkára való alkalmasságukat-

- (a) tizenkettedik életévüket betöltött, de a tizenhetediket még el nem ért személyeket nem szabad olyan üzemekben foglalkoztatni, ahol gépi meghajtású berendezések működnek, és tíz főnél többet foglalkoztatnak.
- (b) tizenötödik életévüket betöltött, de tizenhetediket még el nem ért személyek nem foglalkoztathatók bányákban.

8. cikk

1. A jelen cikk rendelkezései vonatkoznak Kínára a 2., 4. és 5. cikkek rendelkezései helyett.

2. Tizenkettedik életévüket be nem töltött gyerekek nem foglalkoztathatók semmilyen olyan üzemben, ahol gépi meghajtású berendezések működnek, és rendszeresen harminc főt vagy ennél többet foglalkoztatnak.

3. Tizenöt év alatti gyereket nem foglalkoztathatók, illetve nem dolgozhatnak-

- (a) olyan bányákban, melyek rendszeresen ötven főt vagy ennél többet foglalkoztatnak; vagy
- (b) a nemzeti törvények és rendelkezések által veszélyesként vagy egészségtelenként számon tartott munkán, ahol gépi meghajtású berendezések működnek, és rendszeresen harminc főt vagy ennél többet foglalkoztatnak.

4. Minden olyan munkaadó, akinek vállalkozására a jelen cikk vonatkozik, vezessen nyilvántartást minden alkalmazásában álló, 16 évnél fiatalabb személyről, e személyek életkorával és egyéb olyan adatával, melyet az illetékes hatóság megkövetel.

9. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Konferencia bármelyik ülészakon, ahol a téma a napirend részét képezi, kétharmados többséggel elfogadhat módosítási javaslatokat a jelen Egyezmény II. részének előző cikkeire vonatkozóan.

2. Minden ilyen módosítási javaslatot készítő egy vagy több tagállam jelölje meg, hogy a javaslat melyik tagállamra vagy tagállamokra vonatkozik, és a Konferencia zárülésétől számított egyéves, illetve kivételes körülmények között tizenhét hónapos időszakon belül nyújtsa be azon hatósághoz vagy hatóságokhoz, melyek illetékességi körébe a téma tartozik, hogy törvényként való beiktatása vagy egyéb intézkedés kezdetét vehesse.

3. Minden ilyen tagállam, ha megkapja azon hatóság vagy hatóságok hozzájárulását, amelyek illetékességi körébe a téma tartozik, a módosítás hivatalos ratifikációját nyilvántartásba vétel céljával közli a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Főigazgatójával.

4. Bármely ilyen módosítási javaslat a jelen Egyezmény módosításaként lép hatályba akkor, mikor az azt alkalmazó tagállam vagy tagállamok ratifikálják.

10. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

11. cikk

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

12. cikk

Amint a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját nyilvántartásba vette, a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója a Szervezet valamennyi tagállamát köteles erről értesíteni. Köteles a tagállamokat azon ratifikációkról is értesíteni, melyekről később, a Szervezet más tagjaitól szerez tudomást.

13. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

14. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa a jelen Egyezmény hatályba lépését követően minden tíz éves időszak elteltével jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

15. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 13. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

16. cikk

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.